

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[PARCOURS 1 - Consulter le corpus des recueils collectifs de poésies françaises du XVI<sup>e</sup> siècle apparentés au \*Trésor des joyeuses inventions\*](#)[Collection](#)[ŒUVRE : Traductions de latin en français](#)[Collection](#)[Édition : 1554 - Traductions de latin en français - Groulleau](#)[Item\[1554\\_Tradlatfr\\_Grou\] 141](#)  
[Comme un cheval se pollit à l'estrille](#)

## **[1554\_Tradlatfr\_Grou] 141 Comme un cheval se pollit à l'estrille**

### **Présentation générale du poème**

Titre de la pièce Rondeau de l'Amant jouissant, par P. R.  
Incipit non modernisé Comme un cheval se pollit a l'estrille

### **Les pages**

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

1 Fichier(s)

### **Présentation de l'exemplaire**

Formatin-16

Imprimeur-libraire Groulleau, Étienne

Date 1554

Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé l'exemplaire <https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb393312267>

Type de numérisation Numérisation totale

### **Emplacement du poème**

Rang dans le recueil n° 141

Foliotation H4v

### **Informations sur la notice**

Contributeur(s) Primot, Carole

Éditeur Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Source gallica.bnf.fr / BnF

Notice créée par [Équipe Joyeuses Inventions](#) Notice créée le 13/09/2019 Dernière modification le 04/11/2021



## TRADUCTIONS

De mes traux, mais si crains-ie pourtant  
Qu'il ne se rompꝛ au doigt, en le portant  
Car c'est Cristal, & si l'ay iours & nuitz,  
Helàs les biens qu'amour va aportant  
Sont tous de verrꝛ & de fer les ennuis.

*Rondeau de l'amant iouissant. par P. R.*

Commꝛ vn cheual se pollit à l'estrille,  
Et commꝛ on void vn haran sur la grille  
Se reuenir & vn chapon en muè,  
Aussi i'engressꝛ & ma couleur se muè  
Quand ma mignonꝛ avecques moy babille  
Et s'il auient qu'elle se desabille,  
Monstrant vn sein aussi rond qu'une bille,  
I'ay vn poulain qui se dressꝛ & remuè  
Commꝛ vn cheual.

Il luy hannit, ie la prens & la pille  
En luy monstrant aussi droit qu'une quille  
Le museau gros commꝛ vn bout de massuè.  
Le cueur m'en bat & le front luy en suè  
Puis quand c'est fait, au foit, au trot ie drille  
Commꝛ vn cheual.

*De Marguerite.*

En auoir tant & d'un seul estre prise  
Qui, de sa gracꝛ, est en autre lieu pris,  
Voyez